

Zmluva o spolupráci

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1963 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „**Zmluva**“) medzi

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava 1, SR
IČO: 30 794 544
DIČ: 2021 795 358
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.
IBAN: SK05 0900 0000 0050 2800 1024
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „**BKIS**“)

a

Názov: **Japonské veľvyslanectvo**
Sídlo: Hlavné námestie 2, 81101 Bratislava, SR
IČO: 36063649
IČ DPH: nie sú platcami DPH
Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.
IBAN: SK1211110000001330446077
Konajúci osobou: Kenji Yokota, zástupca vedúceho misie a radca Veľvyslanectva Japonska v SR
(ďalej len „**spoluorganizátor**“)

BKIS a spoluorganizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

BKIS v súlade so svojou hlavnou úlohou sprístupňuje širokej verejnosti kultúrne a vzdelávacie podujatia tým, že vytvára podmienky pre organizovanie kultúrnych a vzdelávacích aktivít.

Pre spestrenie dramaturgie Kultúrneho leta a hradných slávností Bratislava 2018 (ďalej len „**KLHSBA 2018**“) sa BKIS rozhodlo spolupracovať so spoluorganizátorom na podujatí, ktorého cieľom je priblížiť Bratislavčanom japonskú kultúru prostredníctvom jednodňového festivalu.

1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán na kultúrnom podujatí s názvom *Japonský deň*, ktoré sa uskutoční v Bratislave dňa 7.7.2018 na Nádvorí Starej radnice a Hlavnom námestí (ďalej len „**Podujatie**“).
- 1.2. Program Podujatia tvorí prílohu 1 k Zmluve.
- 1.3. Vstup pre verejnosť je na Podujatie voľný.

2. Závazky zmluvných strán

2.1.BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť:

- 2.1.1. zabezpečiť vstupy pre vozidlá BKIS a spoluorganizátora do 3,5 tony na Nádvorie Starej radnice a Hlavné námestie v deň konania Podujatia na základe podkladov od spoluorganizátora;
- 2.1.2. Technicky zabezpečiť Podujatie na Nádvorí Starej radnice v rozsahu: ozvučenie na hovorové slovo, v čase prestávok podmazová hudba, 3 handky, 2 statívy, 1 madona, 1 mikrofón a obsluha; pódium 4m x 3m bez prestrešenia, stoličkové usporiadanie hľadiska pre 50 osôb + 15 ks stoličiek pre účinkujúcich a 8 ks stolov, elektrickú prípojku, možnosť napojenia na vodu
- 2.1.3. Technicky zabezpečiť podujatie na Hlavnom námestí v rozsahu: pódium 8 x 6 m s prestrešením 9 x 7 m, stan – šatňové zázemie, ozvučenie (+ 2 mikrofóny pre MC, 3 – 4 headsety alebo klopové mikrofóny – pre vystúpenie MDK), polozenie baletizolu na pódium, farebné nasvietenie, stoličkové usporiadanie hľadiska pre 300 osôb, elektrická prípojka
- 2.1.4. službu produkčného počas celej doby trvania Podujatia;
- 2.1.5. propagáciu Podujatia na web stránke BKIS;
- 2.1.6. uvádzať Podujatie ako súčasť KLHSBA 2018 vo všetkých propagačných materiáloch a mediálnych výstupoch.

2.2.Spoluorganizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje zabezpečiť:

- 2.2.1. zabezpečiť dramaturgiu Podujatia vrátane účinkujúcich podľa bodu 1.2 a moderátora;
- 2.2.2. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov na MÚ Staré mesto;
- 2.2.3. uzatvoriť s organizáciou kolektívnej správy autorských práv SOZA hromadnú licenčnú zmluvu a uhradiť z toho vyplývajúci poplatok;
- 2.2.4. doručiť bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti Zmluvy BKIS technické preukazy vozidiel, ktorým má byť zabezpečený vstup na pešiu zónu v zmysle bodu 2.1.1;
- 2.2.5. zabezpečiť podľa svojich najlepších možností propagáciu Podujatia;
- 2.2.6. uvádzať BKIS ako spoluorganizátora Podujatia a logo KLHSBA 2017 vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia;
- 2.2.7. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 97 ods. 3 písm. a) až e) vrátane (resp. § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa spoluorganizátor zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety; Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelenej podľa tohto bodu tretej osobe, pričom písomná forma sa na jej udelenie nevyžaduje.

3. Finančné podmienky

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov.

4. Zodpovednosť

- 4.1. Spoluorganizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. Spoluorganizátor zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa na Podujatí zúčastnia, ako aj na ochranu majetku týchto osôb.
- 4.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím alebo ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním spoluorganizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.

5. Záverečné ustanovenia

- 5.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 5.2. Zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 5.3. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 5.4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov, pričom Zmluva nadobúda účinnosť nasledujúci deň po jej zverejnení.
- 5.5. Túto Zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
- 5.6. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 5.7. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.

- 5.8. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 5.9. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa _____

Ing. Vladimír Grežo, štatutár
Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

V Bratislave dňa _____

Masahiro Katamoto, štatutár
Japonské veľvyslanectvo

7.7. **JAPONSKÝ DEŇ 2018**

14:00 – 18:00 NÁDVORIE STAREJ RADNICE

14:00 Čajový obrad (Tsutomu Takamatsu Sôuriki, Chado Urasenke Tankokai Viedeň)

14:45 Špeciality japonskej kuchyne (Takeo Yamamoto, Kansai a Atsushi Koshida, Izakaya Koshida)

15:30 Ikebana (Noriko Komiyama, lektorka školy Sogetsu)

16:15 Workshop – japonské frašky kjógen (Malé divadlo kjógenu, Brno)

17:15 Kitsuke – letné japonské odevy yukata (Katsuko Kato a spol.)

Sprievodný program:

Prezentácia mesta Gifu (ukážka remeselných výrobkov – lampióny, vejáre, slnečníky, textilné výrobky, ochutnávka sake, miestnych sladkostí a sušeného ovocia kaki)

Výstava bonsajov a ich tvarovanie (Ján Lúdik - Bonsaj centrum Bratislava)

Stolová hra šógi a go (SAŠO – Slovenská asociácia šógi a Slovenská asociácia go)

Kaligrafia a origami

17:30 – 22:00 HLAVNÉ NÁMESTIE

17:30 Kagamiwari - slávnostné otvorenie festivalu

17:50 Koncert japonských piesní (Mayuko Takine – klavír, Hana Friedová – soprán)

18:15 Ukážky japonských bojových umení karate, aikido, kendo (Slovenský zväz karate, Kurilla Budokan, Slovenská kendó federácia)

19:45 Predstavenie klasického japonského tanca “kamigatamai” (Teru Ogawa, hlavná majsterka a vedúca školy Ogawa + 1-2)

20:45 Japonské frašky kjógen: Kaki jamabuši - Horský askéta zlodejom tomelov a Bóšibari – pripútaný k tyči (Malé divadlo kjógenu, Brno)